

多语言场景设计是指在同一个设计中同时包含多种语言的设计。这种设计策略的目的是为了满足不同地区和文化背景的用户需求，让他们能够更好地理解和使用产品。本文作者就从国际化设计和本地化设计两方面，浅谈了多语言场景设计策略，欢迎阅读。

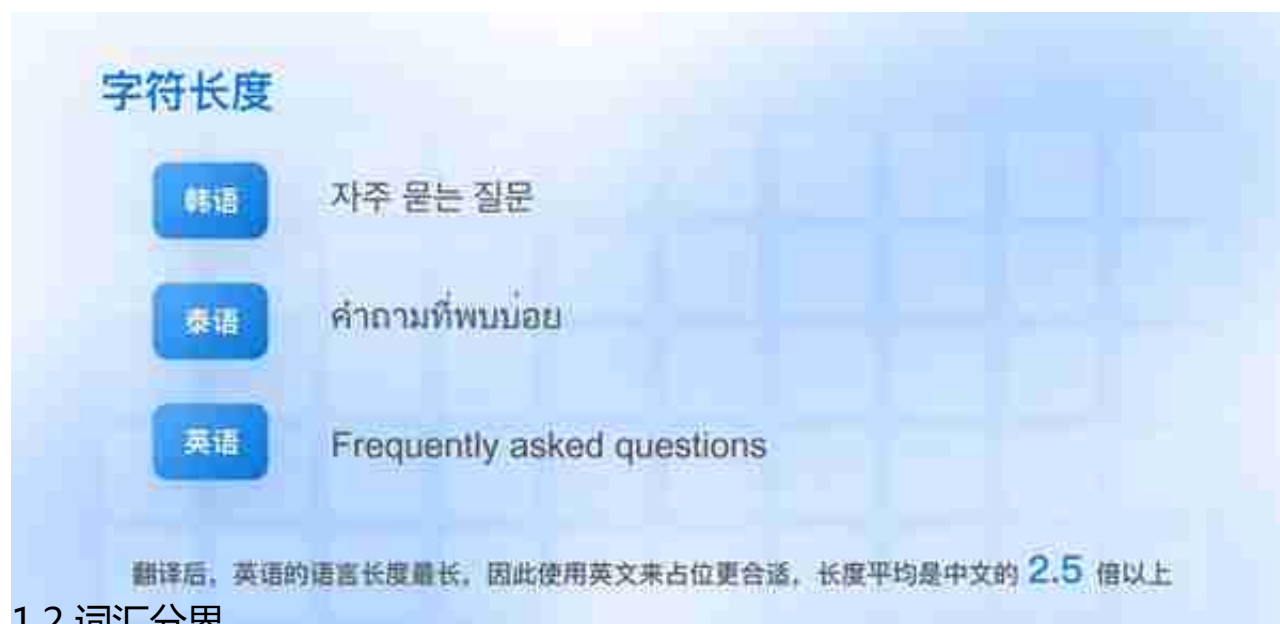


i18n和L10n的区别在于，i18n是指让软件能够适应不同的语言和文化环境，而L10n是指将产品适当地调整和修改，以符合当地的语言和文化环境。两者结合起来，可以实现跨语言和跨文化的设计语言，提供更好的用户体验。

03 国际化设计

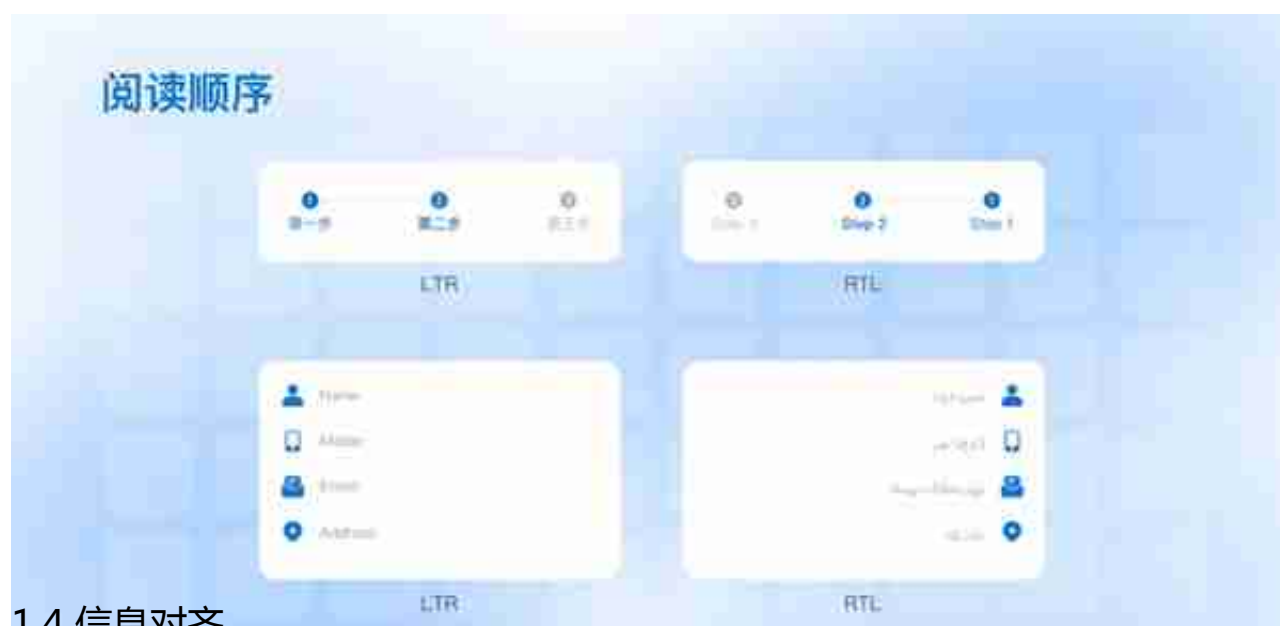
1 不同语言的差异

国际化设计需要考虑不同语言之间的差异，包括字符长度、词汇分界、阅读顺序、笔画形态等方面



1.2 词汇分界

词汇分界是指在语言中，将单词或短语分开的规则和方式。在国际化设计中，不同语言的词汇分界方式也会对界面设计产生影响。所以需要采用不同的方式来处理文本和布局，以确保用户能够正确理解和使用产品。



1.4 信息对齐

信息对齐同样也要遵循该国家的阅读顺序。比如在阿拉伯语设计中，模块排列的顺序应该是从右到左。这意味着页面上的第一个模块应该是在最右侧，而最后一个模块应该是在最左侧。



04 本地化设计

本地化设计通常包括：书写格式、颜色偏好、文化禁忌、图腾/不详物。根据不同地区文化和语言的需求，对产品进行本地化的调整和优化，以便更好的提升本地用户的用户体验和满意度。



1.2 地址格式

在不同国家和地区，地址的书写格式也可能会有所不同。例如，在美国，地址通常按照以下顺序书写：房间号、楼层、楼号、道路、地区、市、省、国家。

除了顺序外，地址中的单位名称和缩写也可能会有所不同。例如，在美国，州通常使用两个字母的缩写，例如CA代表加利福尼亚州，而在加拿大，省和地区通常使用

一个字母的缩写，例如BC代表哥伦比亚省。



在进行本地化设计时，需要确保使用正确的货币符号和ISO代码，以使用户能够准确地识别和理解货币。此外，还需要注意在某些国家和地区，货币符号的位置可能与你所熟悉的位置不同。例如，在美国，货币符号通常放在数值前面，例如\$10.00，而在法国，货币符号通常放在数值后面，例如10,00€。

在进行本地化设计时，需要考虑到不同国家和地区使用的货币单位和货币符号的差异，以确保产品的可用性和易用性。

3 颜色偏好

当我们考虑本地化设计时，需要准确了解特定文化中的颜色偏好。



例如，在泰国，狗被认为是不吉利的动物，因此在泰国的设计中应避免使用狗这个图腾或形象。在穆斯林国家，猪被视为一种不洁动物，因此应避免在设计中使用与猪有关的图腾或形象。

在设计时，需要考虑到这些文化差异，并确保设计中不包含任何可能引起冒犯的元素。这涉及到对目标受众文化的深入了解和尊重，以确保设计能够真正与目标用户产生共鸣。

5 文化禁忌

为了避免文化禁忌，需要对不同文化、宗教和地域的文化禁忌进行了解和尊重。在设计过程中，可以采用多样性、包容性和尊重的原则，以确保设计不会侵犯任何人的权利或引起不必要的争议。如果插画中需要体现人物，可以在性别、种族、发色、肤色上提供多种组合方案



1 布局拓展性

1.1 导航

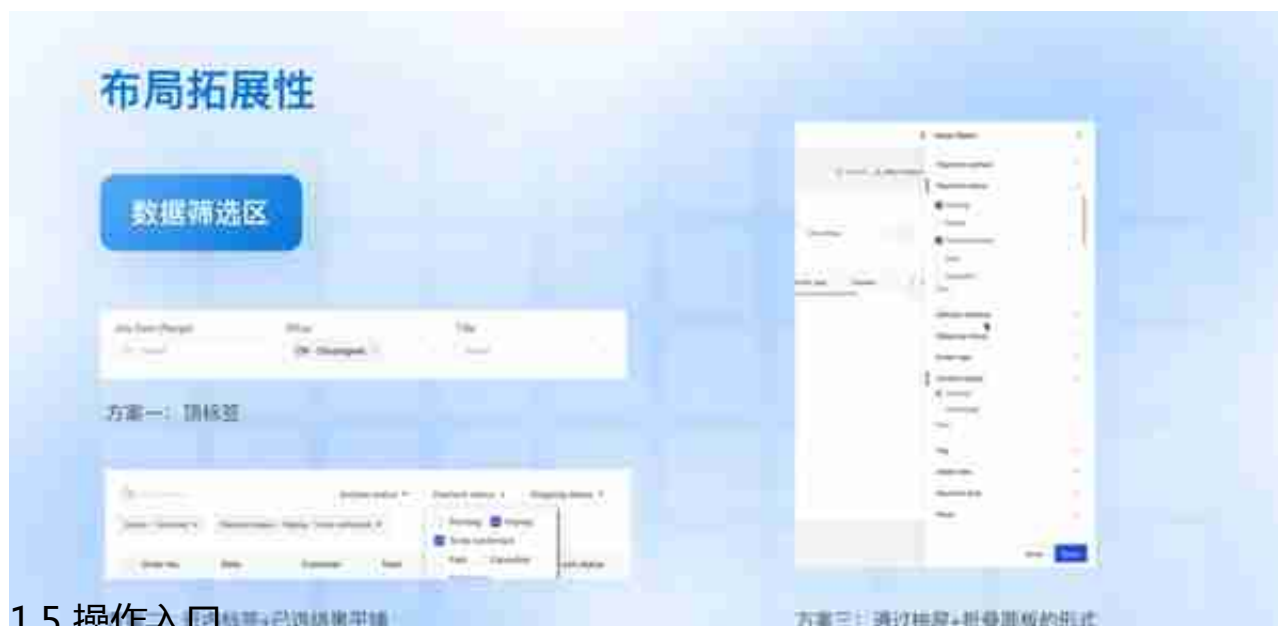
在设计导航时，可以用英文作为宽度定位的一种方法，但是需要考虑不同语言的文字长度差异，以便适应不同的屏幕大小和分辨率。

另外，为了更好地适配多语言，可以考虑使用展开和收起的功能，使得导航菜单可以根据不同语言的文字长度进行灵活调整，避免出现排版错乱或者溢出的问题。同时，在设计导航时，可以辅以文字说明或者图标提示，使得用户更容易理解导航功能，提升用户体验



1.3 数据录入/详情

在多语言的设计中，为了保证数据的可读性和结构的一致性，我们通常采用顶部标签的设计形式，用于展示录入和详情等结构化数据。



在操作入口的设计中，横向排布的设计在多语言文本长度不确定的情况下，容易出现文本溢出、折行、对齐不整齐等问题。这些问题会降低页面的可读性和美观度，影响用户的使用体验。相比之下，纵向排布的设计更能保持布局的整齐度，同时对于多语言的适配更加友好。



在设计日期组件和可视化图表时，可以采用缩写代替全拼，来适应多语言的差异。



2 对齐方式

2.1 优先让重要的内容保持固定、水平对齐

优先让重要的内容保持固定、水平对齐，这有助于提高页面的整齐度和信息的可读性



2.3 卡片底部文字，底对齐

卡片底部文字，底对齐，防止翻译之后单行文字悬空



06 结语

多语言设计场景虽然常见，但是设计细节关注度较低，很多设计师无论是否拥有多语言设计经验都习惯凭主观直觉设计。因此，我们对多语言设计抽丝剥茧，总结出比较系统化的设计方法。希望这篇文章可以帮助到更多刚接触多语言业务的设计师。

本文由 @全球设计目录 原创发布于人人都是产品经理，未经许可，禁止转载

题图来自Unsplash，基于 CC0 协议

该文观点仅代表作者本人，人人都是产品经理平台仅提供信息存储空间服务。